



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 21. siječnja 2015.  
(OR. en)

10400/14  
ADD 1 REV 2 (hr)

---

Međuinstitucionalni predmet:  
2013/0376 (NLE)

---

CLIMA 60  
ENV 492  
ENER 207  
ONU 74  
FORETS 56  
TRANS 293  
IND 175  
FISC 90

#### ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

---

Predmet: Izmjena iz Dohe Kyotskog protokola

---

PRIJEVOD

IZMJENA IZ DOHE KYOTSKOG PROTOKOLA

## ČLANAK 1.

### Izmjena

#### A. Dodatak B Kyotskog protokola

Sljedeća tablica zamjenjuje tablicu iz Dodatka B Protokola:

1	2	3	4	5	6
Stranka	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2008. – 2012.) (postotak bazne godine ili razdoblja)	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2013. – 2020.) (postotak bazne godine ili razdoblja)	Referentna godina <sup>1</sup>	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2013. – 2020.) (izraženo kao postotna vrijednost referentne godine) <sup>1</sup>	Obveze za smanjenje emisija stakleničkih plinova do 2020. (postotna vrijednost referentne godine) <sup>2</sup>
Australija	108	99,5	2000.	98	– 5 do – 15 % ili – 25 % <sup>3</sup>
Austrija	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Bjelarus <sup>5*</sup>		88	1990.	Ne primjenjuje se	– 8 %
Belgija	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Bugarska*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Hrvatska*	95	80 <sup>6</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	– 20 %/ – 30 % <sup>7</sup>
Cipar		80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Češka Republika*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Danska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Estonija*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Europska unija	92	80 <sup>4</sup>	1990.	Ne primjenjuje se	– 20 %/ – 30 % <sup>7</sup>
Finska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Francuska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Njemačka	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Grčka	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Mađarska	94	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Island	110	80 <sup>8</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Irska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Italija	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Kazahstan*		95	1990.	95	– 7 %
Latvija*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Lihtenštajn	92	84	1990.	84	– 20 %/ – 30 % <sup>9</sup>
Litva*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Luksemburg	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Malta		80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Monako	92	78	1990.	78.	– 30 %
Nizozemska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	

1	2	3	4	5	6
Stranka	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2008. – 2012.) (postotak bazne godine ili razdoblja)	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2013. – 2020.) (postotak bazne godine ili razdoblja)	Referentna godina <sup>1</sup>	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2013. – 2020.) (izraženo kao postotna vrijednost referentne godine) <sup>1</sup>	Obveze za smanjenje emisija stakleničkih plinova do 2020. (postotna vrijednost referentne godine) <sup>2</sup>
Norveška	101	84	1990.	84.	- 30 % do - 40 % <sup>10</sup>
Poljska*	94	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Rumunjska*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Slovačka*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Slovenija*	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Španjolska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Švedska	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Švicarska	92	84,2	1990.	Ne primjenjuje se	- 20 % do - 30 % <sup>11</sup>
Ukrajina*	100	76 <sup>12</sup>	1990.	Ne primjenjuje se	- 20 %
Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske	92	80 <sup>4</sup>	Ne primjenjuje se	Ne primjenjuje se	
Stranka	Količinska obveza ograničenja ili smanjenja emisija (2008. – 2020.) (postotak bazne godine ili razdoblja)				
Kanada <sup>13</sup>	94				
Japan <sup>14</sup>	94				
Novi Zeland <sup>15</sup>	100				
Ruska Federacija <sup>16*</sup>	100				

*Kratice:* Ne primjenjuje se

\* Zemlje koje su u postupku prelaska na tržišno gospodarstvo.

Sve bilješke u nastavku, osim bilješki 1., 2. i 5. dostavile su dotične stranke.

- <sup>1</sup> Stranka može referentnu godinu koristiti neobavezno u vlastite svrhe kako bi svoju količinsku obvezu ograničenja ili smanjenja emisija (QELRC) izrazila kao postotak emisija te godine, što ne predstavlja međunarodnu obvezu na temelju Kyotskog protokola, uz popis svoje obveze ili obveza QELRC u odnosu na baznu godinu u drugom i trećem stupcu ove tablice, koja je ili koje su međunarodno pravno obvezujuće.
- <sup>2</sup> Dodatne informacije o tim obvezama mogu se pronaći u dokumentima FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 i FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 i Add.2.
- <sup>3</sup> QELRC Australije u okviru drugog obvezujućeg razdoblja Kyotskog protokola u skladu je s postignućima bezuvjetnog cilja Australije od 5 posto smanjenja emisija ispod razina iz 2000. do 2020. Australija zadržava mogućnost kasnijeg pomicanja u okviru svojeg cilja za 2020. sa 5 na 15 ili 20 % ispod razina 2000., što je podložno ispunjenju određenih uvjeta. Ovo upućivanje i dalje ima status tih obveza kako su preuzete na temelju Sporazuma iz Cancuna i ne predstavlja novu pravno obvezujuću obvezu na temelju ovog Protokola ili njemu pridruženih pravila i načina.
- <sup>4</sup> Obveze QELRC za Europsku uniju i njezine države članice za drugo obvezujuće razdoblje iz Kyotskog protokola temelje se na dogovoru da će ih Europska unija i njezine države članice ispuniti zajednički u skladu s člankom 4. Kyotskog protokola. Obvezama QELRC ne dovodi se u pitanje naknadna obavijest Europske unije i njezinih država članica o sporazumu o zajedničkom ispunjavanju njihovih obveza u skladu s odredbama Kyotskog protokola.
- <sup>5</sup> Dodano Dodatku B izmjenom donesenom u skladu s odlukom 10/CMP.2. Ova izmjena još nije stupila na snagu.
- <sup>6</sup> Obveze QELRC za Hrvatsku za drugo obvezujuće razdoblje iz Kyotskog protokola temelje se na dogovoru da će ona te QELRC ispuniti zajednički s Europskom unijom i njezinim državama članicama u skladu s člankom 4. Kyotskog protokola. Slijedom toga, pristupanje Hrvatske Europskoj uniji ne utječe na njezino sudjelovanje u takvom sporazumu o zajedničkom ispunjavanju u skladu s člankom 4. ili na njezinu obvezu QELRC.
- <sup>7</sup> Kao dio globalnog i sveobuhvatnog sporazuma za razdoblje nakon 2012., Europska unija ponovno ističe svoju uvjetnu ponudu o pomicanju smanjenja emisija na 30 posto do 2020. u odnosu na razine 1990., pod uvjetom da se i druge razvijene zemlje obvežu na odgovarajuća smanjenja emisija te da zemlje u razvoju isto tako daju odgovarajući doprinos u skladu sa svojim odgovornostima i mogućnostima.
- <sup>8</sup> Obveze QELRC za Island za drugo obvezujuće razdoblje iz Kyotskog protokola temelje se na dogovoru da će se ispuniti zajednički s Europskom unijom i njezinim državama članicama u skladu s člankom 4. Kyotskog protokola.
- <sup>9</sup> QELRC prikazan u trećem stupcu odnosi se na cilj smanjenja emisija za 20 posto do 2020. u usporedbi s razinama 1990. Lihtenštajn bi razmotrio cilj o većem smanjenju emisija od 30 posto do 2020. u usporedbi s razinama 1990 pod uvjetom da se i druge razvijene zemlje obvežu na odgovarajuća smanjenja emisija te da zemlje u razvoju koje su gospodarski naprednije isto tako daju odgovarajući doprinos u skladu sa svojim odgovornostima i mogućnostima.

- <sup>10</sup> QELRC Norveške od 84 % u skladu je s njezinim ciljem smanjenja emisija na 30 posto do 2020. u usporedbi s 1990. Ako se time može doprinijeti globalnom i sveobuhvatnom sporazumu prema kojem su stranke s velikim emisijama postigle dogovor o smanjenjima emisije u skladu s ciljem od 2° C. Norveška će se pomaknuti na razinu od 40 posto smanjenja emisija za 2020. na osnovi razina 1990.. Ovo upućivanje zadržava status obveze preuzete na temelju Sporazuma iz Cancuna i ne predstavlja novu pravno obvezujuću obvezu na temelju ovog Protokola.
- <sup>11</sup> QELRC prikazan u trećem stupcu ove tablice odnosi se na cilj smanjenja emisija od 20 posto do 2020. u usporedbi s razinama 1990. Švicarska bi razmotrila viši cilj o smanjenju emisija od 30 posto do 2020. u usporedbi s razinama 1990. pod uvjetom da se i druge razvijene zemlje obvežu na usporediva smanjenja emisija te da zemlje u razvoju isto tako daju odgovarajući doprinos u skladu sa svojim odgovornostima i mogućnostima u skladu s ciljem od 2° C. Ovo upućivanje zadržava status obveze preuzete na temelju Sporazuma iz Cancuna i ne predstavlja novu pravno obvezujuću obvezu na temelju ovog Protokola ili njemu pridruženih pravila i načina.
- <sup>12</sup> Treba biti potpuno prenošenje unaprijed i nema prihvaćanja bilo kakvog poništenja ili bilo kakvog ograničenja korištenja ovog zakonski stečenog državnog vlasništva.
- <sup>13</sup> Depozitar je 15. prosinca 2011. primio pisanu obavijest o povlačenju Kanade iz Kyotskog protokola. Ta će radnja stupiti na snagu za Kanadu 15. prosinca 2012.
- <sup>14</sup> U izvješću od 10. prosinca 2010. Japan je naveo da nema namjeru preuzeti obvezu drugog obvezujućeg razdoblja Kyotskog protokola nakon 2012.
- <sup>15</sup> Novi Zeland ostaje stranka Kyotskog protokola. Preuzet će cilj o količinskim obvezama smanjenja emisija na razini cijelog gospodarstva u skladu s Okvirnom konvencijom Ujedinjenih naroda o promjeni klime u razdoblju od 2013. do 2020.
- <sup>16</sup> U izvješću od 8. prosinca 2010. koje je tajništvo primilo 9. prosinca 2010., Ruska Federacija navela je da ne namjerava preuzeti količinsku obvezu ograničenja ili smanjenja emisija za drugo obvezujuće razdoblje.

B. Dodatak A Kyotskog protokola

Popis ispod naslova „Staklenički plinovi” u Dodatku A Protokola zamjenjuje se sljedećim popisom:

Staklenički plinovi

Ugljikov dioksid (CO<sub>2</sub>)

Metan (CH<sub>4</sub>)

Didušikov oksid (N<sub>2</sub>O)

Fluorougljikovodici (spojevi HFC)

Perfluorougljici (spojevi PFC)

Sumporov heksafluorid (SF<sub>6</sub>)

Dušikov trifluorid (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

C. Članak 3. stavak 1.a

Iza članka 3. stavka 1. Protokola umeće se sljedeći stavak:

1.a Stranke obuhvaćene Prilogom I., pojedinačno ili zajednički, osiguravaju da njihove skupne antropogene emisije stakleničkih plinova na popisu u Dodatku A ekvivalentne emisijama ugljikova dioksida ne prelaze dodijeljene im kvote, izračunate prema njihovim količinskim obvezama ograničenja i smanjenja emisija upisanima u trećem stupcu tablice sadržane u Dodatku B i u skladu s odredbama ovog članka, kako bi se njihove ukupne emisije takvih plinova smanjile za najmanje 18 posto ispod razina 1990. u obvezujućem razdoblju od 2013. do 2020.

---

<sup>1</sup> Primjenjuje se samo od početka drugog obvezujućeg razdoblja.

D. Članak 3. stavak 1.b

Iza članka 3. stavka 1.a Protokola umeće se sljedeći stavak:

1.b Stranka obuhvaćena Dodatkom B može predložiti prilagodbu radi smanjenja postotka upisanog u treći stupac Dodatka B njezine količinske obveze ograničenja i smanjenja emisija upisane u treći stupac tablice u Dodatku B. O prijedlogu takve prilagodbe tajništvo obavještuje stranke najkasnije tri mjeseca prije sastanaka Konferencije stranaka koja služi kao sastanak stranaka ovog Protokola na kojem je predložena za donošenje.

E. Članak 3. stavak 1.c

Iza članka 3. stavka 1.b Protokola umeće se sljedeći stavak:

1.c Prilagodba koju je predložila stranka obuhvaćena Prilogom I. u pogledu povećanja ambicije njezine količinske obveze ograničenja i smanjenja emisija u skladu s člankom 3. stavkom 1.b smatra se donesenom od strane Konferencije stranaka koja služi kao sastanak stranaka ovog Protokola osim ako više od tri četvrtine stranaka koje su nazočne i glasaju izjavi prigovor. O donesenoj prilagodbi tajništvo obavještuje depozitara, koji to priopćenje prosljeđuje svim strankama, te ona stupa na snagu 1. siječnja godine koja slijedi nakon godine u kojoj je depozitar proslijedio priopćenje. Takve su prilagodbe obvezujuće za stranke.



F. Članak 3. stavak 7.a

Iza članka 3. stavka 7. Protokola umeće se sljedeći stavak:

7.a U drugom obvezujućem razdoblju količinskih obveza ograničenja i smanjenja emisija, od 2013. do 2020., dodijeljene kvote za svaku stranku obuhvaćenu Prilogom I, jednake su postotku upisanom za nju u trećem stupcu tablice u Dodatku B njezinih skupnih antropogenih emisija stakleničkih plinova 1990. navedenih u Dodatku A ekvivalentnih emisijama ugljikova dioksida, ili bazne godine ili razdoblja utvrđenog u skladu s prethodnim stavkom 5., pomnoženo s 8. Stranke obuhvaćene Prilogom B za koje su promjena u korištenju zemljišta i aktivnosti u šumarstvu predstavljali neto izvor emisija stakleničkih plinova 1990. u svoju baznu godinu emisija 1990. ili razdoblje uključuju skupne antropogene emisije ekvivalenta CO<sub>2</sub> iz izvora, umanjeno za uklanjanja ponorima u 1990. od promjene u korištenju zemljišta u svrhu izračuna njihove dodijeljene kvote.

G. Članak 3. stavak 7.b

Iza članka 3. stavka 7.a Protokola umeće se sljedeći stavak:

7.b Svaka pozitivna razlika između dodijeljene kvote drugog obvezujućeg razdoblja za stranku obuhvaćenu Prilogom I. i prosječnih godišnjih emisija za prve tri godine prethodnog obvezujućeg razdoblja pomnoženo s osam prenosi se na račun za poništavanje te stranke.

H. Članak 3. stavak 8.

U članku 3. stavku 8. Protokola, riječi:  
izračun na koji se odnosi gornji stavak 7.

zamjenjuju se riječima:  
izračuna na koje se odnose gornji stavci 7. i 7.a

I. Članak 3. stavak 8.a

Iza članka 3. stavka 8. Protokola umeće se sljedeći stavak:

8.a Svaka stranka obuhvaćena Prilogom I. može koristiti 1995. ili 2000. kao baznu godinu za dušikov trifluorid u svrhu izračuna iz prethodno navedenog stavka 7.a.

J. Članak 3. stavci 12.a i 12.b

Iza članka 3. stavka 12. Protokola umeće se sljedeći stavak:

12.a Sve jedinice dobivene mehanizmima temeljenim na tržišnim odnosima koji se trebaju uspostaviti na temelju Konvencije ili njezinih instrumenata stranke obuhvaćene Prilogom I. mogu koristiti kako bi si pomogle u postizanju usklađenosti sa svojim količinskim obvezama ograničenja i smanjenja emisija iz članka 3. Sve jedinice koje stranka stekne od druge stranke Konvencije dodaju se dodijeljenoj kvoti stranke koja ih stječe i oduzimaju od kvote jedinica stranke koja ih prenosi.

12.b Ako jedinice iz odobrenih djelatnosti na temelju mehanizama temeljenih na tržišnim odnosima iz prethodno navedenog stavka 12.a stranke obuhvaćene Prilogom I. koriste kako bi si pomogle u postizanju usklađenosti sa svojim količinskim obvezama ograničenja i smanjenja emisija iz članka 3., Konferencija stranaka koja služi kao sastanak stranaka Protokola osigurava da se jedan udio u tim jedinicama koristi za pokrivanje administrativnih troškova, te za pomoć strankama zemalja u razvoju koje su posebno osjetljive na negativne utjecaje klimatskih promjena da podmire troškove prilagodbe ako su te jedinice stečene na temelju članka 17.

K. Članak 4. stavak 2.

Na kraju prve rečenice članka 4. stavka 2. Protokola dodaju se sljedeće riječi:  
, ili na dan polaganja njihovih isprava o prihvatu ili bilo kakve izmjene Dodatka B u skladu s člankom 3. stavkom 9.

L. Članak 4. stavak 3.

U članku 4. stavku 3. Protokola, riječi:  
, stavku 7.

zamjenjuju se s:

na koji se odnosi

## ČLANAK 2.

### Stupanje na snagu

Ova Izmjena stupa na snagu u skladu s člancima 20. i 21. Kyotskog protokola.